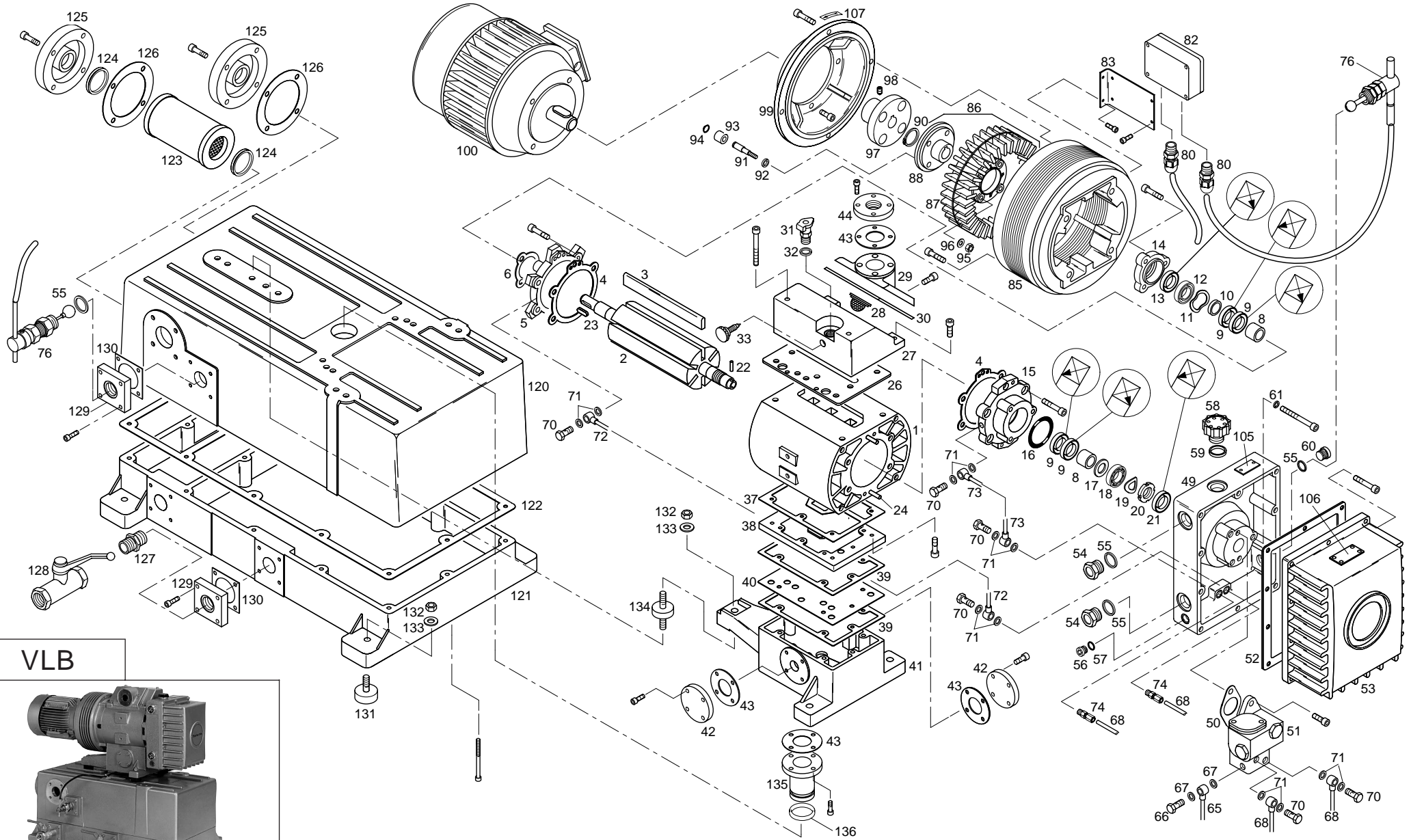
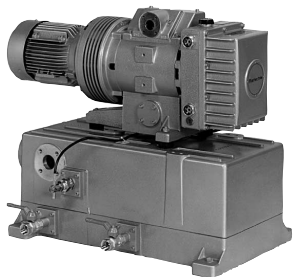


VLB 10 -> VLB 100



VLB



E 107

2.3.96

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base		Ölleitungen	Oil pipes	Conduites d'huile	Tubazioni olio
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	65	Ölansaugung	Oil suction	Aspiration d'huile	Aspirazione olio
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	66	Hohlschraube (BEKA)	Banjo bolt (BEKA)	Vis creuse (BEKA)	Vite cava (BEKA)
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	67	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
4	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	68	Guarnizione	Oil metering pump →	Pompe graissage →	Pompa dell'olio →
5	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	70	Ölbehälterflansch	Oil tank flange	Bride réservoir d'huile	Flangia del serbatoio olio
6	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	71	Hohlschraube M 10x1	Banjo bolt M 10x1	Vis creuse M 10x1	Vite cava M 10x1
8	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	72	Dichtring	Sealing ring	Joint cuivre	Anello di tenuta
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	73	Ölbehälterflansch →	Oil tank flange →	Bride réservoir d'huile →	Flangia del serbatoio olio →
10	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore	74	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A
11	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	75	Ölbehälterflansch →	Oil tank flange →	Bride réservoir d'huile →	Flangia del serbatoio olio →
12	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cyl.	Cuscinetto a rotolamento	76	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B
13	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	77	Rückschlagventil	Non return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno
14	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	78	Niveauewächter	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello
15	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	79	Niveauewächter	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello
16	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	80	Kabelverschraubung	Cable gland	Presse étoupe	Interruttore di livello
17	Paßscheibe	Spacer	Calage	Rondella di rasamento	81	Klemmenkasten	Terminal box	Boîte à bornes	Morsettiere
18	V Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roul. rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	82	Klemmenkastenhalter	Terminal box fixation	Fixation boîte à bornes	Supporto morsettiere
19	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	83	Luft-Kühlung	Air-cooling	Refroidissement air	Raffreddamento ad aria
20	Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	84	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
21	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	85	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore
22	Spannhülse	Clamping sleeve	Mécanindus	Chiavetta	86	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
23	Paßfeder	Key	Clavette	Spina cilindrica	87	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîné	Semigiunto lato pompa
24	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Lato aspirazione	88	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
26	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	89	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
27	Ansauggehäuse	Inlet housing	Carter d'aspiration	Scatola di aspirazione	90	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
28	Halbkugelsieb	Hemispherical mesh	Crépine demi sphérique	Filtero a rete emisferico	91	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
29	Winkelflansch	Angle flange	Bride angulaire	Flangia angolare	92	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	93	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
31	Klappöler	Oiler	Graisser	Oliatore	94	Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	95	Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
33	Rändelschraube	Milled screw	Vis crénelé	Vite zigrinato	96	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
37	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	97	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
38	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	98	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	99	Motor	Motor	Moteur	Motore
40	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	100	Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
41	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo	101	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
42	Blindflansch	Blank flange	Bride pleine	Flangia cieca	102	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta olii consigliati
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	103	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
44	Gewindeflansch (Zubehör)	Threaded flange (Optional extras)	Bride filetée (Accessoires)	Flangia filettata (Accessori)	104	Abscheider	Separator	Séparateur	Separatore
49	Ölbehälterflansch	Oil tank flange	Bride réservoir d'huile	Flangia del serbatoio olio	105	Behälter	Tank	Réservoir	Recipiente
50	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	106	Behälterboden	Behälterboden	Socle réservoir	Base del recipiente
51	Ölschmierpumpe	Oil metering pump	Pompe graissage	Pompa dell'olio	107	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
52	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	108	Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
53	Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio	109	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
54	V Sechskant-Öläuge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia esagonale livello olio	110	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio
55	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	111	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
56	V Verschlusschraube G 3/8	Lock plug G 3/8	Bouchon obturateur G 3/8	Vite di chiusura G 3/8	112	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
57	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	113	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera
58	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio	114	Wächterflansch	Level switch flange	Bride contacteur de niveau	Flangia sonda di livello
59	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	115	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
60	V Verschlusschraube G 3/4	Lock plug G 3/4	Bouchon obturateur G 3/4	Vite di chiusura G 3/4	116	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
61	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	117	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
					118	Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella
					119	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
					120	Rohrstutzen	Pipe socket	Embout	Tronchetto
					121	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com